

# 1 DIMITHIWU DHÄRUK

<sup>1</sup> Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja ñarra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuñu, ñunhi ñarranydja bo'puyñu Djesu-Christku, yurru Godthu ñayipi ñarranha nherranydja dhiyakuyi djämawunydydja, ñuriñiyi ñunhi ñayi ñilimurrungu Walñakunharamirri, ga Djesu-Christthu, ñunhi ñilimurru yukurra nhanñu gatjpu'yun dhukarr-nhäma, liñgu galki ñayi yurru bunana, bala märramana ñilimurrunha nhanukiyingalana wäñjalili.

<sup>2</sup> Ñarra yukurra wukirriñydydja dhuwala nhuñu Dimithi ñunhi nhenydydja marrkapmirrina gäthu'mirriñu ñarraku, liñgu nhenydydja ñunhi märr-nherrañmina Garraywala balakurru ñarrakala djämakurru.

Ñarra yukurra bukumirriyama nhuñu yulñunydydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ñayi märr-ñamathinyarayu ga mel-wuyunarayuna, märr yurru nhenydydja nhina yukurra ñayañu-yal'yunara wañgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Dharraykuma yukurra ñunhinha ñakarama bothinyaramirrinha ñakaranhamirrinha*

<sup>3</sup> Dimithi, liñgu muka ñarra nhuñu ñakarañalanydydja ñäthili, yurruna ñarra ñunhi gonha'yurrunanydydja, bala marrtjinana Matjataniyalili ñarra ñakarañalanydydja nhuñu,

nhe yurru nhina yukurra ṅunhili lingu Yipatjatj yana wāṅaṅura. Ṇarra djälnydja nhuṅu dhe yurru nhina yana ṅunhiliyi, ga ḷakaraṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwa biyaka raypirri'yurra marrtjiya walalanha, ṅunhi walala yukurra marṅgikuma ḷakarama wiripuna ga wiripuna dhäwu' mayali'miriwnha. <sup>4</sup> ḷakaraṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwanydja, märr yurru walala yaka ḷayḷayyun ga warrkuḷuma yukurra walu ṅula nhäṅuranydja dhäwu'ṅura dhäparkṅuranydja, lingu bitjanna lingu walala yukurra waṅanharamirrinnydja be ṅäthiliṅuwuynha walalaṅguway märi'munhana, ga djamarrkuḷi'nha walalaṅgu, bitjanna walala yukurra beṅuruna ḷiṅuna ḷakarama yäkuna marrtji, yana lingu-u-u ga yumurrku'wala walalaṅgalaṅuwala wapthun. Ṇuriṅiyinydjayi dhäwu'yu yurru yakana ṅula yolṅunha ḡuṅga'yun, yana baḍuwaḍuyunna yukurra yurru ḷiyana yolṅu'-yulṅuwu. Yakana yurru ṅula yol marṅgiyirri Godkalaṅuny dja romgu, bala märr-yuwalkthirrinnydja Godkala ṅuriṅiyinydjayi dhäwu'yu. <sup>5</sup> ḷakaraṅa ga waṅiya ṅunhi yolṅu'-yulṅunha, walala yurru ḍadawyunna ṅuliṅuruyi nhäṅiniṅ'ṅuruny dja romṅuru ḷakaranharaṅuru, märr yurru Gunhu'yuny dja walalanha ṅayaṅuny dja darrtjalkkumana dhikana, ga yakana biyapulny dja yurru walalaṅgalayny dja walala ṅunha ṅayaṅuyuny dja, yätj ḷakarama walalanha, lingu yuwalkkumana wal'ṅu walala yurru ṅayaṅu-yuwalkthirri yukurra Garraywuny dja, bala walala yurru märr-

ɲamathinyaramirrına yukurra walalaŋguway walala bala-lili'yunmirrina.

<sup>6</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja ɲapa-wilyurruna warray, yarryurruna dhiyaku dhunupawunydja romgu, bala bitjanna liŋguna walala ɲuli yukurra waɲanharamirrına dhika nhaltjanmirrina mayali'miriwɲurana yana dhäwu'ɲura nhäɲura malaɲuɲura.

<sup>7</sup> Walalanydja duktuk marŋgikunharawu muka be, walala yurru yukurra marŋgikuma Godku ɲunhi rom yolɲu'-yulɲuwu, yurru walalawunydja ɲunhi yaka warray marŋgi Godkalaɲunydja nhäku malaɲuwu. Waɲa warray walala ɲuli dhäruk wundaɲarrnydja, yurru yaka walala yukurra dharaɲan ɲunha djinawa'wuynydja wal'ɲu, nhä mayali' yukurra Godthu lakarama.

<sup>8</sup> Yo, Godthu wekaɲala nhanɲuway ɲayi romdja nhanukala Mawtjitjkala, ga romdja ɲunhiyi ɲamakurru' yana, ɲunhi ɲayi yurru ɲula yolthu ɲayathama yukurra ɲunhiyi dhunupanydja wal'ɲu. <sup>9</sup> Liŋgu yaka ɲayi Godthu nherrara rom ɲunhiyi ɲula yolku yolɲuwu ɲunhi ɲayi rom-dhunupanydja; Godthu nherrara ɲunhiyinydjayi rom dhunupakunharawu ɲuriki yolɲuwu ɲunhi ɲayi dhuwurr-djarri' nhina yukurra. Liŋgu wiripuny dja yolɲu ga raypirri'-wadaɲtmirrına yana, rom-bakmaranhamirrına ɲayi, yakana ɲayi yukurra dhäruk-märrama ɲula yolnha yolɲunha, yana ɲayi djäma yukurra nhanukalaynha ɲayi djälkurru. Djämany dja ɲayi yukurra dhuwurr-mäypana rom, liŋgu

ɲayi mǎrr-ɲamathirri yukurra dhiyakuywu  
 yana munatha'wuywu nhäku malaɲuwu.  
 Yakana ɲayi guyaɲirrinjdja ɲuli Gunhu'nha  
 Godnha, yana ɲayi ritjan'-ɟumurruna  
 yolɲu, ga bumana ɲayi ɲuli yolɲunha  
 murrkay'kumana, ga wiripunydja ɲayi ɲuli  
 nhaɲuway yana galkiwuy ɲǎɲdi'mirriɲunha  
 ga bäpa'mirriɲunha buma murrkay'kuma.  
 10 Wiripu-gulku'yunydja yolɲu'-yulɲuyu ɲuli  
 djäma marramba'na, djarrapi'kunharamirrina  
 mǎrranhamirri, bitjan ɟarramu maɲɟa  
 yana ɲuli mǎrranhamirri, wo dhäyka  
 maɲɟa wiripunydja. Birrka'mirrina nhä  
 malanha djarrpi'na dhikana walala ɲuli  
 djäma bitjandhina. Wiripunydja walala ɲuli  
 manajirri ɲula nhä, ga wiripunydja walala  
 ɲuli yolɲunha djaw'yun walalaɲgalaynha  
 walala djälyu. Wiripunydja walala ɲuli  
 bothirri lakarama, ga djarrpi'kumana  
 lakarama dhäwu'na, mayali'-wilkthun yana  
 wiripuɲunha yolɲunha. Bitjanna liɲgu  
 walala ɲuli djäma djarrpi'kumana yanana  
 walalaɲgalaynha guyaɲinyarayu djarrpi'yuna.  
 11 Yurru Godthunydja wekaɲala romnha  
 ɲunhi balanyarawuyi yolɲuwu, raypirri'yunna  
 yukurra bitjanna yätɲuruna walalanha, liɲgu  
 walala yaka ɟuktuk ɲuriki ɲamakurru'wu  
 wal'ɲu dhäwu'wu ɲunhi yukurra lakarama  
 Godku mǎrr-ɲamathinyaranydjä dhika wal'ɲu,  
 ga nhä malanha latju'mirri dhika nhanɲuway,  
 ɲurikiyi ɲunhi ɲayi wekaɲala ɲarrakala  
 dharraylili.

*Bolyu buku-wurpanna yukurra ɲunhi ɲayi*

*nhaltjarra God nhanḡu mel-wuyurruna*

12-13 Yo, ḡarranydja yukurra dhuwala wirrkina buku-wekama Djesu-Christnha ḡilimurrunguway Garraynha, ḡingu ḡayipi ḡarranha djuy'yurruna dhiyakuyi ḡamakurru'wuny dja wal'ḡu dhäwu'wu ḡakaranharawu, ga bitjarrayi ḡingu ḡayi wekaḡala ḡarrakala ganydjarrnydja dhiyakuyi djämawuny dja. ḡarra yukurra buku-wurpan ḡanya, ḡunhi ḡarranhanydja ḡayi märr-yuwalkthina, bala yana ḡayi djarr'yurrunana ḡarranha, bäyyi ḡarra ḡäthilinydja ḡunhinydja ḡuli nyinyanḡdhuna yukurranha nhänha ḡanya Djesunha. ḡarra ḡuli bunha ḡayaḡu-yätjkunhana dhikana nhanḡuway yolḡu'-yulḡunha, ga waḡanha ḡanya yätjkunhana, yurru ḡayinydja ḡarraku mel-wuyurruna warray dhika, ḡingu ḡarra yukurrana djäma bitjarrayinydja dhuḡathinana yanana; yaka ḡarra marḡgi yana Djesu-Christku ḡulinyaramirriyundyjaji, ga yakana ḡarra märr-yuwalkthinanydja nhanukala Garraywala. <sup>14</sup> Yurru ḡayinydja ḡilimurrungu Garraynydja dhuwala buluna gal'ḡu mel-wuyunaramirrina, bala yana ḡayi ḡarranha marrtjina guryunmaranḡalana dhika nhanukalay ḡayi märryu-ḡapmaranharamirriyuna. Bala ḡayi ḡarranha yuḡakuḡalana, bala dhanḡanḡunḡalanydja ḡarraku ḡayaḡuny dja nhanukiyingalana ḡayi walḡayu, märr yurru ḡarra yuwalkkuma wal'ḡu märr-yuwalkthirrinnydja nhanukala, märr-

ɲamathirri manapan wiripuɲuwuna yolɲuwu,  
 liɲgu nhinanydja ɲarra yukurra dhuwala  
 dhambay-manapanna Djesu-Christkalana  
 yana.

15 Yo, dhuwalanydja dhäwu' yuwalknha;  
 ɲalinydja yurru märramana yana  
 warrpam'thunna dhuwalanydja dhäruk  
 gam', "Djesu-Christtja marrtjina lili  
 dhipala munatha'lilinydja walɲakunharawu  
 dhuwurr-yätjmirriwu yolɲu'-yulɲuwu." Ga  
 ɲarranydja dhuwala dhuwurr-yätjtji yana  
 yolɲu; wirrki wal'ɲu yana ɲarra dhuwurr-  
 yätjtja ɲurikalanydja walalaɲgala wiripu-  
 gulku'walanydja.

16 Yurru ɲayinydja  
 Djesu-Christtja ɲarraku mel-wuyurruna  
 warray, bala walɲakuɲalana ɲarranha  
 ɲayi, märr yurru ɲarrakalaynydja, yolɲuyu  
 walalay nhämana Garraynha yurru, ɲunhi  
 ɲayinydja mel-wuyunaramirri warray ga  
 buku-warrwarrmiriw warray. Liɲgu wirrki  
 ɲarra ɲuli yukurranha ɲaramurryinyanydja  
 Christku, yurru yakana ɲayi waɖutjanydja  
 yana ɲarranha dhä-dir'yurruna ɲurikiyi,  
 bulnha yana ɲayi dhika galkurruna ɲarraku  
 märr-yuwalkthin yarawuny dja, märr yurru  
 ɲunha wiripu-gulkuny'tja marɲgiyirrini  
 Godku, ɲunhi ɲayinydja mirithirri wal'ɲu  
 yana mel-wuyunaramirrinnydja ɲurikinydja  
 yolɲu'-yulɲuwu ɲunhi walala yurru märr-  
 nherranmirri gal'ɲu Djesu-Christkala, bala  
 märramanydja yurru yuwalkkumana wal'ɲu  
 walɲanydja, märr yurru walalanydja nhinana-  
 wala yana, Godkalana galkina.

17 Gul' ṅilimurru buku-ṅal'yunna Godkala ṅunhi ṅayi yukurra nhina ṅunha walṅa-diktik yana-wala, bāyṅuna ṅayi yurru rakun-ydhirri. Yo, yaka warray ṅali yukurra nhā-manydja ṅanya dhiyaṅunyndja gay' ṅitjalaṅ-gala maṅutjiyunyndja, liṅgu ṅayi yaka dhiyakuy munatha'wuy, liṅgu nhinanydja ṅayi yukurra ṅunha djiwarr'ṅurana buṅgawana gal'ṅu buk-makkuna nhāku malaṅuwu. Gul' ṅilimurru wokthunna nhanṅu, liṅgu nhanṅunyndja laṅju' dhika wal'ṅu nhā malanha yurru dhārra yukurra bitjanna liṅgu, gupaḍalṅha-wala. ṅe, yuwalk muka.

18 Dimithi, ṅarraku gāthu, ṅarranydja dhuwala nhuṅu yukurra dhārukṅha wekama, yurru laḅaramanydja ṅarra yukurra ṅunhiyi liṅgu ṅupanayṅu dhāruktja ṅunhi ṅayi nhaltjarra Godthu wekaṅala nhuṅu ṅāthili, ṅuliwitjarra dhāwu'-gānharamirriwala yolṅuwala dhārukṅurru. Dhiyaṅuyinydjayi dhārukṅthu yurru nhuma gāma marrtji laṅju'kumana, bala ganydjarrmirriyamana, mārṅ yurru nhe yukurra dhārra wuṅḍaṅarrṅha yana, ga marrtjina yana mukṅhunna-wala, bumana marrtji ṅunhi yātjnhanydja wal'ṅu dhiyaṅuyi dhārukṅthuna Godkala.

19 Dhiyaṅuyinydjayi dhārukṅthu nhe yurru wuṅḍaṅarrkumana yana mārṅ-yuwalkṅhirrinydja Godku, bala djāmana yana ṅamakurru', mārṅ yurru nhokala ṅayaṅuyunyndja yakana nhuna yātj-lakarama. Wiripu-gulku'yunyndja yolṅuyu walalay ṅākula walalaṅguway ṅayaṅu waṅanhara, ṅunhi

ḡayi walalanha raypirri'yurruna yätjḡuru, yurru yakana walala mäkirri'-witjurrunanydja; mukthurruna yana walala djäma yukurrana walalangalaynha djälkurru, bala walalangu ḡunhi märr-yuwalkthinyaranydja liḡuna winya'yurrunana, bitjarrana bitjan ḡuli mitjiya marrtji ḡulwulyun dhä-ḡal'yunara ḡuḡdawuy. <sup>20</sup> Yo, dhuwalayinydja yolḡu maḡḡa Yaminiyanydja ga Yaliktjandanydja balanyarayi maḡḡa, maḡḡanydja ḡaḡawyruna märr-yuwalkthinyaraḡuru, bala dhä-ḡal'yurrunana yätjlilina. Bala ḡarranydja bitjarrana maḡḡanha yana wekaḡalana ḡoḡlili ḡurikalana yätjkalana mokuywalana Satangalana, märr yurru maḡḡa ḡetjḡha marḡḡiyirrina, ga yakana biyapulnydja ḡula wakalkuma Godnhanydja yäku, yätjkumanydja waḡa.

## 2

*Lakarama yukurra nhaltjan yurru Godkunyda mitḡji buku-ḡal'yun dhika*

<sup>1</sup> Dimithi, dhuwala ḡurruḡunyḡdja dhäruk ḡarra yurru lakarama mirithirri dharrpal. Lakaraḡa ḡuripa yolḡu'-yulḡuwanydja, walala yurru bukumirriyama yukurra ḡäḡ'thun ḡanya Godnha ḡula nhäku; walala yurru wirrki yana wal'ḡu bukumirriyamanydja yukurra bukmakku yolḡu'-yulḡuwu, märr-ḡamathinyarayu yana, märr yurru ḡayi Godthunyḡdja wiripu-ḡulku'nhanyḡdja walḡakuma. Ga bitjandhi nhuma yurru yukurra buku-wurrpandhi Godnha. <sup>2</sup> Nhuma



yurru bukumirriyamanydja yukurra buḡḡawawu walalaḡu yolḡu'-yulḡuwu, ga birrka'mirriwu ḡuriki ḡunhi walala ḡurru'-ḡurruḡu wal'ḡu, mǎrr yurru ḡilimurru nhina yukurra walanguma dhika wal'ḡu yana, ḡula nhāmiriw marimiriw wǎḡa yurru yukurra djingaryun, mǎrr yurru ḡilimurru mǎrryu-ḡupan yukurra Godnhanydja ga nhina mǎrr-dhunupa wal'ḡu yana.

<sup>3</sup> Yo, manymaknha ḡunhinydja ḡunhi ḡuli yolḡu'-yulḡu yukurra nhina waḡḡany-manapanmirri yǎnanydja, marimiriwyamanydja, ga bitjandhiyi ḡayi Godtja ḡayaḡu-djulḡithirriyi ḡuli ḡuriḡiyi, liḡḡu ḡayina ḡilimurrunguny dja Walḡakunharamirri.

<sup>4</sup> Wirrki ḡayi yana dukḡuk bukmakkuny dja yolḡu'-yulḡuwu walḡakunharawu, mǎrr yurru walala nhina mukthun yana-wala marḡiyirri marrtji, bala maḡḡ'maramana marḡithirrina yuwalkḡuwuny dja ḡurikiyi.

<sup>5</sup> Liḡḡu waḡḡany yana ḡunhiyi yuwalktja God, ga bitjandhi waḡḡany yana yolḡuny dja ḡunhi ḡayi yurru yukurra yolḡu'-yulḡunha ḡāma galkikumany dja Godkala, Djesu-Christthu ḡayipi yana, ḡunhiyi ḡunhi ḡayi nhinana yukurrana dhiyala yolḡu yana ḡayi rumbal wal'ḡu.

<sup>6</sup> Bala ḡayi wekanhamina nhanḡuway walḡana, ga burakinany dja ḡayi ḡilimurrungalana dharapulḡura bukmakkala, ga ḡuriḡi nhanukalayny dja ḡulaḡ-waḡḡinyarayuy ḡayi ḡilimurrunhany dja mǎrraḡalana ḡuliḡuruyiny dja goḡḡura ḡurikala yǎtjkalany dja wal'ḡu.

Ŋuliwitjandhinydja Godthu milkuŋalana ŋilimurrungala ŋunhi ŋayinydja yuwalk yana duktukthina ŋayi yurru walŋakumanydja bukmaknha yana yolŋunha walalanha. <sup>7</sup> Ga dhiyakuyinayi Godthu djarr'yurruna ŋarranhanydja, bala djuy'yurrunanydja ŋayi ŋarranha, mǎrr yurru ŋarra lakaramana ŋuruku wiripu-gulku'wunydydja ŋunhi yolŋu'yulŋuwu bukmakku yana. Yuwalk yana ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydja, yaka bothirri. Ŋayi djuy'yurruna ŋarranha ŋunha mulku'-mulkuruwalanydja, mǎrr yurru walala mǎrr-yuwalkthirri, bala mǎrramana Godkunydydja ŋunhi yuwalktja wal'ŋu gatjal'.

<sup>8</sup> Yo, dhiyakuyinayi ŋarranydja djäl nhuma yurru darramuwurrunydydja yukurra bukurriyama ŋaŋ'thundja Godnha birrka'mirriŋura wāŋaŋura. Yaka yana yukirriya ŋarrtjunmiya ga maŋutji-di'yunmiya bala-lili'yunmiya, yana nhuma dhārriya yukirriya Godkalanydja darrtjalk yana ŋula nhāmiriw wal'ŋu ŋayaŋunydydja, ga ŋarambiyany'tja nhuma yurru garrwarthiya Godkala, buku-ŋal'yurra biyakana Godku. <sup>9</sup> Ga nhumanydydja dhäykawurrunydydja yurru dhatthunmiya ŋamathana wal'ŋu yana. Yaka dhatthunmiya girri'yu ŋuriŋinydydja rumbal-milkunharamirriyundydydja, be nhäyundydydja rrupiya-gulku'mirriyundydydja ga ŋutjaŋ-bakmaranhamirriyundydydja girri'yu, ga yaka yana marwattja nhuŋuway buta'kuŋa ŋula nhäyundydydja girri'yu. <sup>10</sup> Ga ŋunhi yurru nhuma dhäykawurruyundydydja djäma

ḡamakurru' yana, ga guḡga'yun yurru yukurra wiripuḡunhanydja yolḡunha, ḡuriḡiyinydjayi nhumanydja yurru yuwalkkumana buta'yirri. 11-12 Mākiri'-witjorra biyaka Godkalaḡuny dja dhārukku ga marḡgithiya. Yaka guyaḡinyamiya nhunapinyay nhe be djambatj-lakaranhamiyanydja, yanapi nhe marḡgi bukmakkuna. Yaka ḡarra duktuk nhuma yurru dhāykawurrundy dja ḡunha ḡurrulili wapmaranhamiya darramuwurrungalanydja. Dhāykayundy dja yurru yaka marḡgikuma darramuwurrunhanydja; nhina ḡayi yurru yukurra mukthun yana marḡgiyirri. <sup>13</sup> Liḡgu Godthundy dja ḡunhi ḡamaḡamayurruna Yadamnha ḡāthilinydja, ga ḡuliḡuruyi darramuwalanydja ḡayi djāma miyalknhana Yepnhana. <sup>14</sup> Yaka ḡayi Yadamnhanydja ḡunhi mayali'-wilkthurruna ḡuriḡiyi bāpiyundy dja, yurru ḡunhiyi miyalk mayali'-wilkthunarynydja ḡurikiḡi bāpiwuḡuny dja, bala ḡayi ḡārrinana yātjlilina romlili. <sup>15</sup> Yurru Godthundy dja ḡanya yurru miyalknha walḡakuma warray, ḡuliwitjanna ḡunhi ḡayi yurru miyalkthu yothu'nha gurrukama. Ga ḡunhi yurru miyalkthu mukthundja-wala mārr-nherraḡmirri Garraywalanydja, ga mārr-ḡamathirri wiripuḡuwu yolḡuwu, ga yarrkthun yurru ḡulaḡuru yātjḡuru, bala ḡayi yurru ḡunhi dhāykanydja nhina yukurra walḡana Godkalana yana nyeyaḡura.

### 3

*Lakarama yukurra ḡurruḡunha yolḡunha*

*Godkalanuwu mittjiwu, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu*

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja yuwalknha wal'ñu dhäruk ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyu yukurranha lakaranha, balanyara gam', "Ñunhi ñuli yolñu duktukthirri ñayi yurru ñurruñulili wapthun Godkalanumirriwu mitjjiwu, ñunhiyinydja manymak warray, yaka yätj; manymaknha yolñuwu ñunhiyinydja ñayi yurru djäka yukurra yolñu'-yulñuwu bitjan ñuthanmarama Godkalanuwu romgu." <sup>2</sup> Yurru ñunhiyinydja yolñu ñunhi ñayi ñurruñu Godkalanumirriwu yolñu'-yulñuwu, ñayinydja yurru balanyara yolñuny dja gam': Ñayi yurru nhina yukurra ñamathama dhika wal'ñu, märr yurru yakana ñula yolthu malñ'marama nhanukala yätjtja ñula nhä. Ñayi yurru nhina yukurra wanganygalanumirri yana miyalkalanumirrinydja, nhanñuway miyalk ñunhi, ga yaka yurru ñayi malthun yukurra ñuriki nhanukiyingalanuny dja ñayi djälwu; ñayi yurru yana gulmaranhamirri ñanyapinyay ñayi yätjñuruny dja malañuñuru. Guyañirri ñayi yurru dhunupakuma yana, ga yaka yurru ñayi djäma ñula nhä wakalliliyamany dja. Ñayi yurru gumurr-ñamathirri märramany dja yolñunha mulkurunhany dja ñunhi nhanukiyingalay ñayi wäñalili, bäyyi ñunhi yakany dja nhanñu gurruñu'mirri galkiwuy. Ga bitjandhi bili ñayi yurru warranñulkuma yana malñ'marama lakaramany dja Godku dhäruktja, marñgikumany dja marrtji yolñu'-

yulḡunha. <sup>3</sup> ḡunhiyi ḡurruḡunyɗja yolḡu yurru yakana leḡunyɗja yukurra ḡānitji'yunyɗja, ga yakana ḡayi yurru ḡula mari dḡāma buma yukurra, ga ḡarrtjun wiripuḡunha yolḡunha maḡakarritḡhunyɗja dhārukthu yakana; yana ḡayi yurru mundhurrtḡirri dhika wal'ḡu ḡāma marrtji yolḡu'-yulḡunha wurrkurruḡ' yana bala, yakana ḡayi yurru waḡutja maḡakarritḡthirri. Yakana ḡayi yurru dḡāl-ḡumurru rrupiyawu ga girri'wu ḡula nhāku. <sup>4</sup> Bitjan liḡu ḡayi yurru yukurra dḡāka nhanukiyiḡalaḡuwu ḡayi galkiwuywu gurruḡu'mirriwu, mārr nhanḡuway yurru wāḡa dḡiḡaryun laḡju' dhika wurrkurruḡ' marimiriw nhāmiriw, liḡu ḡuriḡi yumurrku'yunyɗja nhanukala yukurra dhāruk mārrama ḡanyana, mārr-ḡal'yunna nhanukala. <sup>5</sup> ḡuli nhanḡu yurru ḡurikiyi wāḡa yukurra dḡiḡaryun marimirriḡyɗja dhirrkthirrkḡja, liḡu ḡunhiyi ḡarramu yaka ḡayi marḡi nhaltjan ḡayi yurru marḡikuma yukurra nhanukalaḡu ḡayi galkiwuywu, mārr yurru walala nhina waḡḡanyḡura yana marimiriw nhāmiriw, yakana ḡayi yurru ḡunhiyi yolḡu dḡāka yukurra Godkalaḡumirriwunyɗja yolḡu'-yulḡuwu ḡamathama, mārr yurru walalanyɗja yukurra nhina ḡamathama wal'ḡu dhika waḡḡanyḡura.

<sup>6</sup> ḡunhi ḡayi yurru yolḡu marrtji Garraywalanyɗja gali'lili wapthun, yakana ḡayi yurru waḡutjanyɗja yana ḡurruḡuyirri, ḡāthilinyɗja ḡayi yurru ḡuthan marrtji Godkala romḡura, ḡayipi ḡathili

yurru, märr yurru ñayi yaka ñayipiyirri bathala lakaranhamirri. Ñuli ñayi yurru garrwarkunharamirryndja ñanyapinyay ñayi, ñayinydja yurru Godthunydyja ñanya murr'maramana yana, bitjarra ñayi ñäthili murr'marañala ñunhiyi Mokuynha wal'ñu.

<sup>7</sup> Yo, Godkunydyja yurru yolñu ñurruñu nhina manymakkumana dhika wal'ñu, ðarrtjalk yana ñula nhämiriw, märr yurru yakana ñula yolthu mañ'marama nhanukala yätjtja ñula nhä, märr yurru yakana ñanya ñuriñi yätjthundydyja mokuyyunydyja gaṁmarama ñula nhäyu romdhu, bala galkinyamaramana.

*Lakarama yukurra guñga'yunaramirrinha yolñunha, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu yurru*

<sup>8</sup> Ga bitjandhi liñgu yolñu, ñunhi ñayi ñuli wapthun Garraywala djämalili, ñunhi dhar-raymirri ñayi Godkalañuwu miñtjiwu, ñunhiyinydyja yolñu yurru nhina yukurra ñamathamana wal'ñu yanana. Yakana ñayi yurru djäma ñula nhä wakalkuma yana be djambatjthu dhärukthu waña; yuwalkkuma yana ñayi yurru guñga'yundydyja yolñu'-yulñunhanydyja, ga yakana ñayi yurru wañanharamirri ga wiñiyal gäma yolñunha, gupa-waña ñula nhaltjan. Yakana ñayi djäl-ðumurru ñänitjiwu ñula nhäkunydyja lukanharawu, ga yakana ñayi wanaña-ðumurru rrupiyawu wo girri'wu ñula nhäku. <sup>9</sup> Ñayi yurru Godkala ñuriñiyi djämamirriyu yolñuyu ñayathama baṁ bitjan Godku yuwalktja wal'ñu dhäwu' ñunhi ñilimurru yukurra märr-yuwalkthirri, ñunhiyi bili dhäwu' ñunhi ñayi Godthu warrañulkuñala

ñilimurrungala maḷḷ'maraṅala. Yuwalknha wal'ḡu ḡayi yurru marrtjina-wala yana yulḡuny-  
ydja nhanukalaynha dhukarrkurrundydja.

<sup>10</sup> Yakana yurru birrka'mirrinydja wapthun, ḡāthilinydja ḡanya yurru nhāma yukurra gatjarr'yun, ga bāy yurru ḡayi ga rom-  
dhunupayirri nhumalaṅgala maḡutjiṅura, yurruna ḡanya nhuma yurru nherrandja ḡunhimala djāmalilinydja. <sup>11</sup> Ga dhāykandydja nhanḡu ḡurikiyi yurru nhina yukurra ḡamathama dhika wal'ḡu, ga guyaṅirri ḡayi yurru ḷatju'kuma, yaka djarrpi'kumandydja, ga yaka yurru ḡayi djāma ḡula nhā wakalliliyamandydja. Yaka ḡayi yurru wiḡiyal ḡāma yukurra yātjtja dhāwu', ḡula yolnha gupa-waṅanydja, ga yaka ḡayi yurru yukurra malthun nhanukalayḡuwu djālwu yana. ḡayi yurru ḡunhiyi miyalktja mār-  
yuwalkthinyaramirri yolḡundydja, mār yurru wiripu-gulku'yu yolḡuyu dharāṅan muka ḡanya, ḡunhi ḡayi yurru yukurra djāma ḡamathamandydja wal'ḡu nhā malanha. <sup>12</sup> Ga ḡunhinydja ḡayi yurru yukurra nhinandydja ḡunhiyi ḡarramu waṅanygalagumirri miyalkkalaḡumirrinydja, ḡurikalagumirri ḷiṅgu, nhanḡuway miyalk ḡunhi. Ga bitjandhi ḷiṅgu ḡayi yurru nhanḡuway yumurrku'nhandydja marḡgikuma marrtji ḷatju'kuma yana, bala ḡaḡawmarama yātjḡuru, mār yurru nhanḡu wāṅanydja ḷatju' dhika yana wapurarr, ga yumurrku' nhanḡu yurru nhina yukurra mār-ḡamathinyaramirri dhika wal'ḡu waṅanyḡura.

13 Yo, ñunhi ñayi yurru yolñuyu djäma latju'kumanydja dhikanydja Godku, yolñuyuny-  
ydja ñanya yurru wiripuñuyuny dja latju'-  
lakaramana nhäma, märr yurru ñayi yukurra  
lakarama dharuktja Godku ñula nhämiriwnha  
goramiriwnha, rum'rumdhunamiriwnha yana,  
liñgu wirrkina ñayi yurru ñunhiyi yolñu märr-  
yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala.

*Godkuny dja rom biyapul wal'ñu garrwar ga dharrpal*

14-15 Dimithi ñarranydja yukurra dhuwala  
gatju'yunna yulñuny dja, galki ñarra  
boñgama marrtji dhipali, withiyurruna nhuna,  
yurru mak ñarranha yurru gulmarama ñula  
nhäyu gandarrñuranydja. Yurru ñarra  
wukirrina yukurra dhuwala yulñuny dja  
dhäruktja nhuñu djorra'lilina, märr yurru  
nhe marñgiyirri, nhaltjan yurru Godku ñunhi  
yolñu walala miñtji nhina yukurra ñamathama.  
Liñgu Godkuny dja miñtji yolñuny dja walala  
dhuwala balanyara bitjan rumbalny dja  
nhanñuna Godkuna, ñunhi ñayiny dja dhuwala  
walña-diktik yana. Yo, ñilimurruny dja  
dhuwala Godkuny dja yolñu walala ñuli  
garrwarkuma ñal'marama Godkuny dja yuwalk  
rom, märr yurru ñayi marrtjina-wala yana,  
bitjanna liñguna yurru.

16 Yo, yuwalk dhuwala yulñuny dja.  
Godkuny dja rom biyapul wal'ñu garrwar  
ga dharrpal, yakana yurru yolñuyu  
maññ'maramany dja marrtji ñurini nhanukalay  
ñayi be djambatjthuny dja guyañiny arayu,  
yurru ñayi Godthuny dja liñguna ñunhi



maḷḷ'maraṅalana ḡuliwitjarra Djesu-Christkalaṅukurruna. Wiripunyɗja ḡilimurru ḡuli ḷakarama ḡanya Christnha manikaykurru bitjan.

Christtja ḡunhi maḷḷ'maranhaminana ḡanyapinyay ḡayi rumbalnha wal'ḡu yolḡuna ḡayi,

ga Godkala ḡuriṅi Garrkuḷukthunyɗja Birrimbirryu ḡanya ḷakaraṅala dhuwurr-dhunupa ḡayinyɗja, Godku nhanḡuway Gāthu'mirriḡu.

ḡunha djiwarr'wuyyunyɗja yolḡu'-yulḡuyu ḡanya nhāḡala ḡirryurrunana yukurrana, ḡunhi ḡayi burakina dharpaṅura,

ga dhiyalanyɗja munatha'ḡuranyɗja yolḡu'-yulḡuyu ḷakaraṅala yākunyɗja ḡanya birrḡ'maraṅalana bāpurru'wala ga bāpurru'wala.

Birrka'mirriyuna bāpurru'yunyɗja ḡākula, bala mārr-yuwalkthinana nhanukala, bala ḡayi ḡanya roṅiyinyamarāṅalana balayi yulḡunyɗja djiwarr'liliyi, nhanukiyingalay ḡayi ḷatju'lilina wāṅalili.

## 4

*ḷakarama yukurra bothinyaramirrinha ḡunhi marḡḡikunharamirrinha.*

<sup>1</sup> Yo, Godkalanyɗja Garrkuḷukthunyɗja Birrimbirryu ḡuli yukurra warrāḡulkumana wal'ḡu ḷakarama ḡilimurrḡu bitjanna gam': ḡuriṅi waluyu dhā-yawar'yunarayunyɗja

yurru wiripunyɗja yolŋu'-yulŋu gulyunna mǎrr-yuwalkthinyaraŋurunyɗja, yakana yurru walala biyapul mǎrr-yuwalkthirri ŋunhiyinyɗja yuwalkŋunhanyɗja wal'ŋu dhāwu'nha, yana walala yurru mākiri'-witjundja ŋurikina yātjkuna birrimbirru mayali'-wilckthunaramirriwuna, ga malthundja walala yurru rirakaywu mokuywalaŋuwuna dhāwu'-gānharamirriwu walalaŋgu, ŋunhi walala ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha, bothinyaramirriyu. <sup>2</sup> Bala ŋuriŋiyinyɗja yolŋu'-yulŋuyu, nha yay'-wulanharamirriyunyɗja walalay lakarama ŋuli be nhāna bothinyaramirrina dhāwu', liŋgu ŋayaŋu walalaŋgu ŋunhi bitjan rakunynha; yakana walala yurru ŋāma ga dhākay-ŋāma Godkunyɗja biyapul. <sup>3</sup> Bala walala ŋuli lakaramanyɗja yolŋu'-yulŋuwu bitjana gam', "Nhuma yurru darramu ga dhāyka yakana mǎrranharamirri; nhuma yurru nhina yukurra gānana wal'ŋu yana lūni'na maŋḁa." Ga wiripunyɗja walala ŋuli waŋa bitjan, "Yaka lukiya ŋunhi nhānyɗja ŋula ŋatha," bitjan walala ŋuli waŋa. Yurru bukmak ŋunhi ŋathanyɗja malanha ŋayi Godthu djāma bukmakku yana lukanharawu, ga ŋunhi ŋuli ŋali mǎrr-yuwalkthirriyinyɗja yukurra Godkala, ga marŋgiyirri yuwalkkunyɗja, ŋalinyɗja yurru buku-wekama muka Godna ŋurikiyi ŋathawunyɗja malaŋuwu, bala yana luka muka ŋatha ŋunhi birrka'mirri nhā malanha. <sup>4</sup> Liŋgu bukmak nhā malanha Godthunyɗja djāma manymak warrpam' yaka

ɲali yurru yukurra yätj-lakarama nyamir'yun, bala gali'lilina gurrunhan; märramanydja ɲali yurru ɲunhiyi bukmaktja, bala buku-wurpanna yurru Godnhanydja manapan. <sup>5</sup> Liŋgu ɲuriɲiyi Godkalanydja dhärukthu ga bukumirriyanharayu bitjana ɲali yurru gurrunhan ɲunhiyi ɲatha Godkuna, märr ɲuliwitjandhinydja ɲathakurru Godthuny dja yurru ɲilimurrunha marrtji ganydjarr-wekamana.

*Lakarama yukurra yolɲunha, nhaltjan yurru ɲayi manymak djämamirri Djesu-Christku*

<sup>6</sup> Yo Dimithi, nhe yurru buku-layyunmaraɲa ɲunhiyi Garraywalaɲumirrinhandya yolɲu'-yulɲunha ɲurikiyi nhäkuny dja malaɲuwu, märr balakurruyiny dja nheny dja yurru yuwalknha wal'ɲu yanana djämamirri Djesu-Christkuna, ɲunhi nheny dja ɲuli bitjan liŋgu marrtji bala ɲuthanmaranhamirri nhu- napinyayny dja nhe dhiyaɲu dhärukthuny dja, ɲunhi ɲilimurru yukurra märr-yuwalkthirri dhiyakuyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya yukirriya dhiyaɲuyi ɲamakurru'yuny dja dhärukthu ɲunhi nhe liŋguna märraɲalana ga malthurrunana. <sup>7</sup> Yarrkthurra yana ɲuliɲuruyi nhäɲiniɲ'ɲuruny dja dhäparkɲuruny dja dhäwu'ɲuru malaɲuɲuru, yakana nhe yurru marɲgiyirri Godkalaɲuwuny dja ɲuriɲiyiny djayi. Biyaka liŋgu yukirriya wuɲdaɲarrkunhamiyany dja, märr yurru nhe yukurra yuwalkkuma yana nhina Godkalany dja romɲura. <sup>8</sup> Manymak warray

ŋunhi nhe yurru rumbalnydja daltha'-  
 wuḍaḍarrkunhamirrinydja nhunapinyay nhe,  
 mǎrr yurru nhe yukurra waḍirri dǎlnha  
 wal'ŋu yana rumbal, yurru ŋunhiyinydja  
 biyapul warray ŋamakurru' ŋunhi nhe yukurra  
 yurru birrimbirnydja ŋunhi nhuḡuway  
 daltha'-wuḍaḍarrkunharamirri ŋurijiyi  
 djāmayu Godkalyndja, liḡgu ŋurijiyina liḡgu  
 nhe yurru nhina yukurra ŋamathamanydja  
 wal'ŋu dhiyala munatha'ḡura, ga ŋunhala  
 djiwarr'ḡura yalala. <sup>9</sup> Dhuwalayinydja  
 dhāruk yuwalk yana wal'ŋu, nhe yurru  
 mǎrramana yana warrpam'thunna dhuwalayi.  
<sup>10</sup> Liḡgu bukmaktja ŋilimurru dhuwala  
 dukṭukthirri yukurra, ŋilimurru yurru nhina  
 yukurra laṭju'kuma dhāḡuru ḡulinuronydja  
 ŋunhi ŋilimurru yurru rakunydirri, ga  
 dhiyakuyina ḡali ḡuli gukuma ŋunhi  
 yātjnhanydja birrimbirnha, bala djāma  
 yukurra yurru wuḍaḍarrthirrinnydja, liḡgu  
 ḡalinydja mǎrr-nherraḡmina ḡurikala  
 walḡa-dikṭikkala warray Godkala, ŋunhi  
 ḡayinydja Walḡakunharamirri Garray  
 bukmakku yolḡuwu. Yuwalktja ḡayi yurru  
 ŋilimurrnhanydja walḡakuma, ŋunhi  
 ŋilimurru mǎrr-nherraḡmirri ḡuli yukurra  
 nhanukala Godkala.

<sup>11</sup> Yo, laḡaraḡanydja biyaka warrāḡulkuḡa  
 wal'ŋu yana ḡuripa yolḡu'-yulḡuwanydja  
 dhārukthu wuḍaḍarrayu, mǎrr yurru  
 walala mǎrrama dhāruktja ŋunhiyi, bala  
 marḡithirrina. <sup>12</sup> Nhenyḍja dhuwala  
 mǎrr-yuṭa yana darramunyḍja, yurru

yaka nhiniya biyakanydja bitjan ŋuli yothu' ŋunhi, mǎrr yurru yaka walala nhuna yawirriny'-lakarama, bala mǎkiri'-yarryunna nhuŋu dhǎrukku. Nhiniyanydja yukirriya ŋamathaŋa wal'ŋu yana, ga waŋiya walaŋuŋa wal'ŋu. Yuwalkkuŋa yana mǎrryu-dapmaraŋanydja wiripuŋunha yolŋunha, ga mǎrr-yuwalkthiya Godnhanydja bukmakthiyana ŋayaŋuyunydydja nhokalay nhe. Nhiniya darrtjalk yana ŋula nhǎmiriw, mǎrr yurru ŋurinydydja Garraywalaŋumirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu nhǎma nhokala, bala marŋgiyirrina marrtji nhaltjanarawu nhinanharawu ŋamathanharawu, mǎrr yurru walalanydja malthundhi munguyun nhunanydja. <sup>13</sup> Ga ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋganymanapanmirri waŋganylilydydja, bala maŋutji-law'maraŋa Godkunydydja dhǎruk wiripugulku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga waŋiya marrtjiya lakaraŋanydja warraŋulkuŋa Godku dhǎruktja. Biyaka liŋgu marŋgikuŋa marrtjiya walalanha. Gatjuy djǎmanydydja biyakayina, yana liŋgu ga buna ŋarra yurru. <sup>14</sup> Nhe mǎrraŋala liŋguna Godkuŋu ŋunhi wekanhara mundhurr ŋurikiyi djǎmawundydja ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala ŋalapaŋmirri yukurrana ŋarambiya ŋal'yurruna nhokala, bukmirriyanharayu manapan, ŋunhi walalaŋgalanydja dhǎrukkuŋu ŋayi Godkala Birrimbirryundydja lakaraŋalana yukurrana nhuna, nhaltjan yurru ŋayi Godthu djǎma nhokalaŋukuru. Yaka yana bǎy-lakaraŋa

ḡunhiyi mundhurrnha, bala gonha'yurrana.  
<sup>15</sup> Biyakayi liḡgu djämanydja yukirriya  
ḡunhiyi malanha, märr yurru ḡuruḡu wiripu-  
guḡku'yuny dja yolḡu'-yulḡuyu nhäma nhuna,  
ḡunhi nhenydja marrtji gurarrthirrina bala  
yana Godkalanydja romḡura. <sup>16</sup> Biyaka  
liḡgu gatjarr'yunmiyanydja nhunapinyay  
nhe dhä-wirrka'yunmiya biyaka, “Yuwalk  
ḡarra yukurra dhuwala nhina Godkalanydja  
romḡura? Marḡgikumanydja ḡarra  
yukurra Godku dhäruktja warragulkuma  
wal'ḡu dhunupa?” biyaka dhe yurru  
gatjarr'yunmiyanydja. Biyakayina djämana-  
wala mukthurrana yana ḡuriḡiyi liḡgu  
romdhu, märr balakurruyinydja dhe yurru  
walḡakunharamirri nhunapinyay dhe ga  
ḡunhinha walalanha ḡunhi walala yurru nhuna  
ḡäma yukurra.

## 5

*Godkalanumirrinydja miḡtji yurru yukurra  
djäka muka dhuway-rakunymirriwuny dja  
yolḡumiriwwuny dja ḡuriki*

<sup>1</sup> Yo Dimithi, ḡuli yurru ḡayi worruḡuyuny dja  
ḡarramuyu djäma ḡula nhä yätj, yaka  
waḡiya ḡälyuny dja dhärukthu ḡanya ḡula  
nhaltjarra. Waḡiya dhunupa nhanḡu,  
märr yurru ḡayi dhunupayirri, yurru  
gurrum'thurra yulḡuny dja waḡiyany dja  
ḡanya, biyakana liḡgu bitjan dhe ḡuli waḡa  
nhokiyingalayḡuwala bäpa'mirriḡuwala.  
Ga biyakayi ḡunha yudayudanhany dja  
ḡarramuwurrnha raypirri'yurra waḡiya,

biyaka yana liṅgu bitjan nhe ṅuli waṅa nhokalayṅuwu gutha'mirriṅuwu dhunupakunharawu biyakayi. <sup>2</sup> Ga waṅiya ṅamathaṅa ṅunhi worruṅunhanydja dhäykanha, biyaka bitjan ṅayinydja nhuṅuwaynha ṅäṅḍi'mirriṅu, ga waṅiya ṅunhi yudayudananydja dhäykawurrunha biyaka bitjan walalanydja nhuṅu yapa'mirriṅuna walala.

<sup>3-5</sup> Wiripuny dja dhäyka ṅayi dhuway-rakunymirri yukurra nhina, ga nhumanydja yurru Garraywalaṅumirriyu walalay guṅga'yurra ṅunhiwalayi ṅanya, ṅunhi ṅayi yukurra nhina gäna, djäkamiriwṅura ṅula nhämiriwṅura. Yurru walala nhanṅuwaynha ṅunhiyi galkiwuynha gurruṅu'mirri yurru djäkanydja yukurra ṅurikiyi dhuway-rakunymirriwu miyalkku, ṅuli ṅayi ṅayathama yukurra yumurrku'nha ṅula nhä'mirriṅunha gutharra'mirriṅunha. Liṅgu Godkalanydja romdhu yukurra lakarama, ṅilimurruny dja yurru wekamayi buku-ruṅinyamarama ṅilimurrungalaṅuwu ṅäṅḍi'mirriṅuwu ga märi'mirriṅuwu. Ga ṅayi Godthuny dja yukurra galṅa-djulṅithirrira nhäma, ṅunhi ṅali yurru marṅgiyirrin ydja dhiyakuyi romgu, bala dhäruk märramany dja. Wiripuny dja ṅuli ṅunhi dhuway-rakunymirri dhäyka nhina yukurra gänana, liṅgu ṅayi yumurrku'miriw yana, bäyṅu nhanṅu galkiwuy gurruṅu'mirri, yurru ṅuliṅuruyi ṅunhi dhuway'mirriṅu nhanṅu rakunydhina, ṅayi ṅuli märr-nherraṅmirri Godkala,

ŋunhi ŋayi yurru nhanŋu djäka yukurra. Bala walu-ŋupan ga munhamandhirri dhäykanydja ŋunhiyi yukurra yurru bukumirriyamana birrka'mirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋäŋ'thunna yukurra Godnha, märr yurru ŋayi wiripu-gulku'nha walŋakuma. Bala nhumanydja Garraywunydydja yolŋu'-yulŋu yurru märr-ŋal'yundhi ŋurikalayi miyalkkala, ga ŋäthilimirriyaŋa nhanŋu ŋula nhä malanha wekaŋa marrtjiya, märr yurru ŋayi yakana dhäparktja nhina ŋula nhäŋuranydja. <sup>6</sup> Ga wiripuyunydydja ŋuriŋinydydja dhuway-rakunymirriyu ŋuli yukurra guyaŋinyamirri ŋanyapinyaynha ŋayi yana, bala ŋayi yukurra baɖuwaduyunna rrupiyanydydja warrkulumana ŋula nhänydydja, ga laylayyun ŋula nhäŋurana romŋura. Ŋayinydydja ŋunhiyinydydja dhäyka balanyarana bitjan nhanŋu ŋayaŋunydydja rakunynha, gonha warray ŋayi rumbal walŋanydydja, yurru birrimbirnydydja nhanŋu liŋguna rakunynha Godkalanedydja maŋutjiŋura. <sup>7-8</sup> Yo, nhenydydja yurru gurrunhan romnha Godkalaŋumirriwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana ŋula yolthu maŋ'marama walalaŋgala yätjtja; lakaraŋa walalaŋgala biyaka gam': Nhuma yurru waŋga'-waŋgany djäkanydydja marrtji nhumalaŋgalaŋuwu nhuma gurruɖu'mirriwu, wekaŋa marrtjiya nhä malanha walalaŋgu. Ŋunhi nhe yurru yakanydydja bitjandhi djäka marrtji nhokalaŋuwu ŋunhi galkiwuywunydydja, ŋunhinydydja nhe yakana yuwalk märr-



yuwalkthinyaramirri yolŋu Garraywunydjaja, liŋgu ŋunhiyinydjajayi nhuŋuwaynydjaja gatjal yätjŋha wal'ŋu yanana ŋurikalanydjaja walalangala ŋunhi walala yaka yukurra märr-yuwalkthirri Garraywala.

9-10 Dimithi, wukirrina nhe yurru yäkunydjaja marrtjiya ŋunhiyinha malaŋunha dhuway-rakunymirrinhandyaja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala nhina yukurra gurruŋu'miriwnha yana. Ga ŋuli yurru ŋayi miyalk yuŋanydjaja wal'ŋu märr, ŋunhi ŋayi yakanydjaja djulkmaranŋala walu dhuŋgarra 60-nydjaja, yaka ŋunhiyinydjajayi wukirri yäku dhipali djorra'lili. Yo, wiripunydjaja dhuway-rakunymirri dhäyka ŋuli nhinanha yukurrana waŋganygalana yanana, ŋurikalana liŋgu dhuway'mirriŋuwala, ga wiripu-gulku'yunydjaja ŋuriŋinydjaja lakarama ŋuli yukurra ŋanya latju'na. ŋayi yukurrana ŋuthanmaranŋalanydjaja nhanŋuway yumurrku'nha ŋamathanŋala yana, ga gumurr-ŋamathina ŋayi ŋuruku mulku'-mulkuruwunydjaja nhanukiyingala ŋayi wäŋalilinydjaja. Gurrum' yana dhika ŋayi ŋuli djäkanydjaja yukurrana ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydjaja yolŋu'-yulŋuwu, yaka ŋula be yindikunharaminya ŋanyapinyay ŋayi. Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana marrparan'kuŋalanydjaja ŋunhinydjaja yolŋunha ŋunhi ŋayi galŋa-yätjthirri yukurra ŋuli nhina, ga guŋga'yun ŋunhinhandyaja ŋunhi ŋayi yukurra ŋonuŋ ŋuli gurrukama. Bitjan liŋgu ŋayi yukurra djämanydjaja ŋamakurru' yana, guŋga'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha

wiripu-gulku'nha. Nhe yurru yäkunyndja nherran djorra'lilinyndja balanyarayina linguna dhuway-rakunymirrinhana dhäykawurrunha, marr yurru nhuma Godkunyndja mittji djäkana yukurra walalaᅇu. <sup>11</sup> Ga ᅇuli ᅇayi dhuwaymiriw yuᅇanyndja yolᅇu, yaka ᅇunhiyinyndja gurrunharra yaku ᅇunhi djorra'lili' ᅇayi ᅇuli bäynha malthurru nhanukiyingalaᅇuwuna djälwu, bala gonha'yurruna Christnhanyndja, linggu ᅇayi djäl wiripuᅇuwu dhuway'mirriᅇuwu märranharawu. <sup>12</sup> Linggu ᅇunhiyinyndja yaka ᅇamakurru', ᅇunhi ᅇayi yurru ᅇäthili dhawu'-nherran Garraywala, ᅇayi yurru ᅇunhi nhina yukurra nhanᅇuwaynha yana Garraywuna waᅇganyguna, ga dhäᅇuru ᅇuliᅇurundyndja dhawu'-nherranminyara-ᅇurundyndja ᅇayi yurru liyanyndja djambina, bala märramana yurru wiripuᅇunha ᅇarramunha. Dhuwalayinyndja yakana manymak. <sup>13</sup> Wiripundyndja ᅇuli dhuway-rakunymirri yolᅇu nhina yukurra djämamiriwnha bitjana, bala marrtjina ᅇayi ᅇuli yana wäᅇalili ga wäᅇalili, gäma marrtji ᅇula nhäna dhäwu' wiripuna ga wiripuna bala, yana ᅇayi ᅇuli djarrma-wamana, ga marina djäma ᅇuriᅇiyi dhäwu'yundyndja. <sup>14</sup> Manymak warray ᅇunhi yutawundyndja miyalkku, ᅇayi yurru märrama wiripuᅇunha dhuway'mirriᅇunha dhäᅇuru ᅇuliᅇuru ᅇunhi nhanᅇu dhuway'mirriᅇu rakunynha, marr yurru ᅇayi yothunha gurrukama biyapul, ga laylayyun marrtji djäka djamarrkuᅇi'wu nhanukalayᅇuwu ga wäᅇawu, marr yurru

yakana ḡula yolthu maḡ'marama yätjtja nhanukala, bala waḡa yätj-lakaramana bukmaknhanydja Garraywalaḡumirrinha yolḡu'-yulḡunha. <sup>15</sup> Liḡu wiripu-gulḡuny'tja yuḡayuda dhuway-rakunymirri walala liḡuna yukurrana ḡanydjaḡa'yurruna Garraywalaḡuḡurunyḡja, bala walala yukurra malthundja yätjkuna ḡurikina mokuywalaḡuwuna gatjaḡwu, ḡäḡukkalana romlili wapthurruna.

<sup>16</sup> Yo, ḡuli yurru nhe ḡula yol Garraywalaḡu-mirri yolḡu galkiwuynyḡja gurruḡu'mirri ḡuriki dhuway-rakunymirriwu yolḡuwu, nhenyḡja yurru ḡäkana yukurra ḡurikiyinyḡja miyalkku, ḡayi yurru ḡunhiyinyḡja nhina yukurra nhokalana ḡäkaḡura, märr yurru Godkunyḡja yolḡu'-yulḡu miḡḡji ḡäka yukurra ḡuriki liḡu dhuway-rakunymirriwu walalaḡu ḡunhi walala yukurra nhina ḡäna gurruḡu'miriwḡura.

*Lakarama yukurra marḡgikuma nhaltjan yurru walala Garraywala miḡḡjiyu nhäma yukurra ḡurruḡumirrinha wal'ḡu yolḡu'-yulḡunha Garraywu*

<sup>17</sup> Yo, nhuma yurru ḡurikalanyḡja märr-ḡal'yurra Garraywalaḡumirriwalanyḡja ḡäkamirriwala walalaḡala, ḡunhi walala ḡuli ḡäka ḡamathama wiripuḡuwu yolḡu'-yulḡuwu, ga yakana meḡḡuḡa ḡunhinhanyḡja yolḡunha ḡunhi ḡayi ḡuli mirithirri wal'ḡu wirrki ḡjäma, lakarama warraḡulkuma wal'ḡu dhika Godku ḡunhi dhäruk, ga marḡgikuma

lakarama yukurra gatjal Godkalanuwu yolŋu'-yulŋuwu. Wirrki yana nhuma yurru mǎrr-ŋal'yurra ŋurikalayinydja walalaŋgala, ga wekaŋa walalaŋgu nhäyinyara ŋamakurru'.<sup>18</sup> Liŋgu ŋunha djorra'yunydjaja yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha, barrkuwatjkuma marrtji ŋuliŋuru dhukun'ŋurunydjaja, yaka ŋanya dhänydjaja dapmaraŋa; yana ŋanya gonha'yurra, mǎrr ŋayi yurru luka marrtji ŋatha ŋuliŋuruyi." Ga bitjandhiyi yukurra djorra'yunydjaja gam' lakarama, "Ŋunhi yurru yolŋuyu djäma yukurra guŋga'yun nhuna, nhenydja yurru nhanŋuna wekama bala buku-ruŋinyamarama ŋurikiy djämawuy."

<sup>19</sup> Ga ŋuli ŋayi yurru waŋganydhu ŋula yolŋuyu lakarama dhäwu' yätjkuma Garraywu djämamirrinha yolŋunha, ŋunhi ŋayi be djäma yätjkuŋala, yaka yana dhunupa mǎrr-yuwalkthiyanydjaja. Ŋäthilinydjaja ŋathili malŋ'maraŋa dhäwu' nhä ŋunhi yuwalk, ga ŋunhi yurru mǎrrma' ŋula nhä lurrkun' yolŋu marŋgi ŋurikiyi, ga lakarama walala yurru ŋunhi liŋgu ŋupanayŋu dhäwu', bala nhenydja yurru mǎrr-yuwalkthiyana.<sup>20</sup> Ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yuwalk djäma yätjkuŋala, ga nhenydja yurru raypirri'yurra ŋanya waŋiya dälju dhärukthu bukmakkala ŋurikala yolŋuwala walalaŋgala maŋutjimara, mǎrr yurru walala wiripu-guŋku'yunydjaja ŋuriŋinydjaja nhämana, bala nhina yurru rom-wiyaŋiyirrina ŋurikiyi. <sup>21</sup> Dimithi,

dhuwalanydja ḡarra yukurra lakarama nhuḡu mirithirrina wal'ḡu dharrpalnha, gumurrḡura Godkalana yana, ga Djesu-Christkalana, ga bukmakkalana Godkalanumirriwala djiwarr'wuywala walalaḡala. Mulkiyanydja baḡ biyaka yana dhuwalayi dhäruktja ḡunhi ḡarra lakarama yukurra nhuḡu. Nhe yurru nhämanydja bukmaknha yolḡunha walalanha rrambaḡikuma yana. Yaka djarr'yurra nhuḡuway galkiwuynha ḡurikala wiripuwala yolḡuwala. Yaka dhuwaliyi dhunupa nhuḡu, ḡunhi dhe yurru wiripugulku'nha ḡunḡa'yun, bala menḡumana nhä malanha buku-dhumukthirrina yätjtja walalaḡu yana, ga wiripu-gulku'nhandydja dhe yurru yakana ḡunḡa'yun ḡula, ga ḡunhi ḡayi yurru djäma ḡula yätjtja, nhenydja yurru dhunupana murr'maramana ḡanya ḡunhi yolḡunha. Dhuwaliyinydja yätjnha yanana rom, yakana ḡamakurru'; yakana dhe yurru djarr'yun nhuḡuway galkiwuynha bitjandhiyinydja. <sup>22</sup> Ga yaka yana dhe yurru wadutja wapmaraḡa ḡula yolnha yolḡunha Garraywalanydja djämalili; bulnha ḡathili galkurra, yurruna nhuma yurru mulkurrlilinydja ḡoḡ-ḡal'yurra nhanukala bukumirriyanharakurrundydja. ḡuli ḡayi yurru ḡuriḡiyinydja yolḡuyu djäma ḡula nhä yätj, dhäḡuru ḡuliḡuruyinydja ḡunhi dhe ḡanya nherrara bitjarrayinydja, ḡunhiyinydja bitjan nhenydja djäma yätj, rrambaḡina nhuma maḡda. Nhenydja yurru nhina darrtjalk yana wal'ḡu dhika nhämiriw, ganaḡ'thun

yana yätjñuruny dja malañunuru. <sup>23</sup> (Yurru yaka nhe wurkthurra gapuny dja wangany dja, wiripuny dja nhe yurru ðukiya weyika borum ñanitji, yurru mitjpili yana yutjuwala, ñingu ñunhiyiny dja bitjan mirritjin nhokalañuwu gulungu dhiyaki, ñingu wiripuny dja nhe ñuli rirrikthun dhuwaliyi gulun nhe.)

<sup>24</sup> Yo, wiripuny dja ñuli yolñuyu djäma yätj banarra'ñurana warrañulnha, bala gulku'yuny dja ñuli yolñuyu nhämana, bala marñgiyirrina, bala yurru ñuriñi dhä-wirrka'yunaramirriyu yolñuyu ðakarama ñanya yätjnha. Ga wiripu-gulku'walany dja ñunhany dja ñayañunura yukurra yätj ñorra djuul'yunara; yakana ñuli yolñu'-yulñuyuny dja nhäma ñunhiyi yätj waðutjany dja, yurru yalalany dja ñayi yurru ñunhiyi malñ'thu-malñ'thun marrtji warrañulthirrina bukmakkuna nhänharawu.

<sup>25</sup> Ga balanyara ñingu ñupanayñuyi, bukmakthuny dja ñuli nhämana yana ñunhi ñayi ñuli ñula yolthu banarra'ñurany dja djäma nhä ñamakurru', ga ñunhi ñayi ñuli yolñuyu djäma ñamathama gayulny dja wal'ñu, yakana yurru ñunhiyiny djayi ñorra djuul'yun weyindja. Ga märrwu ñurikiyiny dja ñarra yukurra ðakarama bitjan, "Yaka yana waðutjany dja wapmaraña yolñunha Garraywalany dja djämalili."

## 6

*ðakarama yukurra marñgikuma nhaltjan yurru ñayi djämamirriyu nhäma yukurra*

*nhanḡuway buḡgawamirriḡunha*

<sup>1</sup> Ga ḡayi yolḡu ḡunhinydja ḡunhi ḡayi djāmamirri ḡurikina buḡgawamirriḡuwuna nhanukalayḡuwu, ḡayi yurru ḡunhiyinydja djāmamirri yolḡu mārḡ-ḡal'yunna nhanukalayḡuwala ḡurruḡuwalana buḡgawawalana, bala dhāruk mārḡamana yurru, mārḡ yurru yakana ḡula yolḡu yolḡuyu yātjkuma waḡa Godnhanydja yākunha, bala yātj-lakaramana dhuwalayi dhāwuny'tja, ḡunhi ḡilimurru ḡuli lakarama marḡgikuma yukurra. <sup>2</sup> ḡuli ḡayi ḡunhiyi buḡgawa Godkunydydja yolḡu, manḡanydja ḡunhiyi bitjan gutha'manydjina yulḡunydydja, ḡayi ga djāmamirri yolḡu nhanḡu, yurru yakana ḡayi ḡuriḡiyi djāmamirriyundydja yolḡuyu nhanukala ḡanya yurru mārḡ-yulḡthundydja; ḡayi yurru yana djāmanydydja latju'kuma wal'ḡu dhika nhanḡu, liḡḡu ḡayi yukurra yuwalktja ḡunhiyi ḡuḡḡa'yun mārḡ-yuwalkthinyamirrinha yolḡunha, ḡunhi wal'ḡu nhanḡuway marrkapmirrinha wāwa'mirriḡunha.

Dhuwalayi Dimithi nhe yurru lakarama yolḡu'-yulḡuwalanydydja marḡgikumanydydja. Lakaraḡanydydja wirrki wal'ḡu yana dālyu dhārukḡu, mārḡ yurru walala dhuwalayi dhārukḡu mārḡrama yana.

*Lakarama yukurra ḡunhinha yolḡunha mārḡ-yuḡakḡhunaramirrinha lakaranhamirrinha, ga yuwalkḡunha wal'ḡu luḡunydydjanha*

<sup>3</sup> Yakana yana galkithiya luḡuduthiya ḡula yolḡalanydydja ḡunhi ḡayi ḡuli marḡgikuma

lakarama wiripuyama, linggu yakana ηayi duktuk walhamirriwuny dja ηurikiny dja dhärukku ηilimurrungalaynuwu Garraywu Djesu-Christkuny dja, ga yaka ηayi ηuli ηadupthun ηurikiyi dhawu'wu, ηunhi ηuli ηuriηiyi yolηunha gäma galkikuma Godkala wal'ηu. <sup>4</sup> ηayiny dja ηunhiyiny dja yolηu ηuli yana ηanyapinyay ηayi yindikunharamirrina, yanapi ηayi marηgina wal'ηu bukmakku, yurru yakana ηayi yana marηgi yuwalkuny dja wal'ηu, linggu guyaηirri ηayi yukurra djarrpi'kumana yana. Bitjanna linggana ηayi ηuli waηana marrtji dhä-dälthirrina, dhawulungul'-dharrana yana, linggu waηa ηayi ηuli yukurra dhäruktja waηgany nha. Yakana ηunhiyiny dja ηamakurru', linggu ηuli ηuruyiny djayi yurru dhawatthun mirithirrina gulku'na yätjtja malanha, balanyarana gam': Yolηu'-yulηu yurru maηutji-di'yunmirrina yukurra, bala barrku-barrkuwatjthirrina gulkgulkthunmirrina, bala walala yurru gupa-waηana walalanhawuy walala, yakana walala djäl walalaηguway walala bala-lili'yunmirri. <sup>5</sup> Bitjanna linggana walala yukurra yurru ηarrtjunmirrina wal'ηu yana, linggu mulkurny dja guyaηinyarawuny dja walalaηguηu dhäparknha ga djarrpi'na, linggu walala ηapana-wekaηala ηuriki yuwalkηuwuny dja romgu wal'ηu. Walala ηuli märr-yudakthunmirrina yana ηunhiyiny dja, yanapi walala Garraywuna yolηu, linggu walala ηuli guyaηirri yanapi walala yurru



lukunydjayirri, ga mǎrrama ŋula nhǎ  
 ŋamakurru' ŋuriŋinydjayi romdhu.

6 Ga yuwalkkumanydja yurru yolŋu  
 lukunydjayirri, ŋunhina ŋunhi ŋayi yurru  
 yuwalkkuma nhina yukurra Godkala romŋura,  
 ga mǎrr-daw'yun ŋayi ŋuli ŋuriŋina liŋguna,  
 liŋgu mǎrramanydja ŋayi yurru yukurra  
 ŋunhina dhawar'yunamiriwnha nhǎ malanha  
 yana. 7 Yaka yana duktuk-dumurruiya  
 yukirriya dhiyakuywu munatha'wuywuny  
 dja nhǎku malaŋuwu, liŋgu ŋilimurru  
 dhawal-wuyaŋinanydja dhiyala wǎŋaŋurany  
 dja goŋ-dhǎpark yana ŋula nhǎmiriw, ga  
 ŋunhi ŋali yurru rakunydhirrinanydja,  
 bala gonha'yundy dja dhuwala munatha'  
 wǎŋa, yakana yurru ŋali gǎma galki  
 ŋula nhǎnydja malanha. 8 Yo, ŋunhi  
 ganany'tja ŋitjalangu ŋatha lukanharawu,  
 ga girri' dhatthunminyarawu, ŋuriŋina  
 liŋgu ŋali yurru daw'yun mǎrrnydja  
 yana. 9 Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi  
 ŋayi rǎrru-dumurruny dja lukunydjayinyarawu,  
 ŋayinydja yurru yolŋunha ŋunhiyinydja  
 gaŋmaramana ŋuriŋi munatha'wuyyuna  
 nhǎyu malaŋuyu, liŋgu bitjanna liŋguna  
 ŋayi yukurra ŋoy-ŋapu'yundy dja birrka'  
 mirriwuna nhǎku malaŋuwu, ga ŋuriŋiyiny  
 dja romdhu ŋanya gur'yunna yukurra  
 birrka'mirriwuna nhǎku malaŋuwu yǎtjku.  
 ŋunhiyinydja rom bawa'mirrina yana,  
 liŋgu ŋunhiyinydja yolŋunha yurru yana  
 walŋa-winya'yun-maramana ŋuriŋiyiny  
 dja ŋayaŋu-ŋapu'yunarayuny dja romdhu,  
 ŋunhi ŋuli yukurra ŋanya wuyupmaramana

ŋamakurru'ŋurunyɗja ga mäwaya'ŋurunyɗja,  
 bala walŋanyɗja nhanŋu yurru baɗawaɗu-  
 yunna ŋuriŋiyi nhanukalay djälyu.  
<sup>10</sup> Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu wirrki wal'ŋu  
 ɗuktukthirri rrupiyawunyɗja, ŋunhiyi ŋoy-  
 ŋapu'yunaramirrinɗja ŋuli ŋorra yukurra  
 ŋunha ŋayaŋuŋurana nhanukala, balanyarana  
 bitjan ŋaraka maŋutji ŋatha, bala ŋuliŋuruyi  
 yurru dhawatthundja birrka'mirrina nhänyɗja  
 malanha yätjtja. Wiripu-gulku'ny'tja  
 liŋguna ŋapana-wekaŋala, winya'yurrunana  
 Godkalanɗja liŋgu ŋuriŋiyina ŋoy-  
 ŋapu'yunarayu yukurranharayu rrupiyayuna;  
 yakana ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri  
 Garraywalanyɗja biyapul, bala ŋayaŋunyɗja  
 ŋanya yukurra bitjanna liŋguna dharpumana  
 warwuyuna ga ŋula nhäyuna galŋa-  
 yätjthinyaramirriyuna.

*Lakarama yukurra Dimithiwala nhaltjan  
 ŋayi yurru nhina yukurra ŋamathama*

<sup>11</sup> Yurru nhenyɗja dhuwala nhanŋuway  
 warray Godku yolŋu, bala yarrkthurrana  
 yana ŋuliŋuruyinyɗja romŋuru; yaka  
 nhenyɗja biyakayi ŋoy-ŋapu'yurra ŋula  
 nhäku rrupiyawu ga munatha'wuywu  
 nhäku malaŋuwu. Nhenyɗja yurru ŋoy-  
 ŋapu'yurra yukirriya dhiyakuna malaŋuwu  
 gam': Nhe yurru djäma ŋamathama wal'ŋu,  
 ga nhina Godkala romŋura yana. Nhe  
 yurru märr-yuwalkthirri Garraywala märr-  
 nherranmirri manapan, ga yuwalkkuma  
 yana wal'ŋu dhika dhe yurru märryu-  
 ɗapmaramanyɗja wiripu-gulku'nhanyɗja

yolŋu'-yulŋunha. Mukthunna yana-wala nhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrundydja ŋula nhämirrikurru, ga yaka yurru nhe gandarrŋura daḍawyun, ga guŋga'yun nhe yurru marrtji bala wiripu-guḷku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha gurru'm'thurra wal'ŋu. Balanyarawuyinydja malaŋuwu nhenydja yurru wirrkina duktukthirri yukurra.

<sup>12</sup> Yuwalkkuŋa yana wirrki wal'ŋu märr-yuwalkthiyanydja Godkala, ga wirrki yana mulkiyanydja baṭ biyaka nhanŋu romdja, biyaka bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi waṇdirri bata'yunarawu wirrki wal'ŋu yana, märr yurru ŋayi märramana ŋunhalanydja bala ŋula nhä. Yurru nhenydja waṇdiya yukirriya wirrki warray ŋula Godkala warray dhukarrkurru, märr yurru nhe nhinana yukurra walŋana ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura. Lingu bitjarrayi muka ŋunhi ŋayi Godthu dhäwu'-nherranydja nhuŋu ŋäthilinydja wal'ŋu, ŋulinyaramirriyundydja ŋunhi ŋayi wäthurruna nhuŋu malthunarawuna nhanŋuway, ga guḷku'yuna yolŋuyundydja walalay nhäŋalana nhuna ŋunhimalayi ŋunhi nhe waŋana yoraŋala Garraywu, bala märr-nherraŋminana Garraywala.

<sup>13</sup> Dimithi, dhuwalanydja ŋarra yukurra waŋa nhuna mirithirri dharrpalyu dhärukthu; waŋanydja ŋarra yukurra lakaramanydja yäkuyu Godkala yana, ŋurikalayi ŋunhi bukmak nhä malanha nhina yukurra walŋana nhanukalaynydja yana walŋayu, ga yäkuyu ŋarra yukurra waŋa Djesu-Christkala, ŋurikala ŋunhi

ɲayina waɲana yoraɲala Godkalaɲuwunyɲja dhukarrwu gumurrɲura ɲurikala wal'ɲu buɲgawawala yäkuwala Bun'tja-Baylatkala.

<sup>14</sup> Dhuwalana ɲunhiyi dharrpalnyɲja wal'ɲu dhäruk gam': Godkunyɲja rom dhuwala ɲarrtjalk warray, garrkuɭuk warray, ga nhenyɲja yurru nhiniya ɲamathana yana ɲula nhämiriw ɲunhilimi ɲingu romɲura, märr yurru yakana ɲula yolthu maɲɲ'marama nhokala yätjtja ɲula nhä, yana ɲingu-u-u ga Garray Djesu-Christ yurru ɲayipi maɲɲ'thun.

<sup>15</sup> ɲingu yuwalk muka yana ɲayi yurru dhika marrtjinyɲja ɲunhi, ɲingu Godthu yurru djuy'yun ɲanya lili ɲuriɲi ɲingu waluyu ɲunhi Godthu ɲayipi nherrara, ɲuriɲiyi ɲunha ɲayi yukurra nhina ɲayipi yana waɲgany ɲurruɲu wal'ɲu waɲarr God. ɲayinyɲja ɲunhi waɲgany buɲgawanyɲja wal'ɲu ɲayipi buɲgawamirriwunyɲja, ga Garray wal'ɲu ɲayipi walalaɲgu Garraymirriwu.

<sup>16</sup> ɲayipi ɲunhi waɲgany walɲa-dikɲiktja waɲarr, ga nhinanyɲja ɲayi yukurra djarratawun'mirriɲura, djeɲarra' dhika wal'ɲu biyapul; yakana yurru ɲayi yolɲu galkithirri ɲunhimalayinyɲja djarratawun'lili gänanyɲja ɲayipinyɲja. Yakana ɲula yolthu waɲganydhu yolɲuyu nhäɲala Godnhanyɲja ɲäthili, ga yakana ɲuli dhiyaɲunyɲja-wala ɲula yolthu nhäma ɲanya. Gul' ɲilimurru märr-ɲal'yunna nhanɲuway yana, ɲingu ɲayipi muka ɲunhi wäɲa-waɲaɲunyɲja ɲilimurruɲgu. Bukmak nhänyɲja malanha warrpam' nhanukala goɲɲura, ga nhinanyɲja ɲayi yukurra

biyapulnha wal'ņu ganydjarr-dumurruna, ga bitjanna liᅅgu yurru. Gul' ᅅilimurru wokthunna nhanᅅu. Yo yo.

17 Dimithi, lakaraᅅa ᅅuripa ᅅunhi lukunydamirriwanydja yolᅅu'-yulᅅuwa, ᅅuripanydja walalambala ᅅunhi walala yukurra ᅅayathama gulku' nhä malanha munatha'wuy ᅅunhi, waᅅiya raypirri'yurra walalanha biyaka, "Yaka ᅅurr'yurranydja nhuᅅuway nhe, yanapi nhe garrwar wal'ņu biyapul wiripu-gulku'walanydja, ga yaka gyaᅅiya biyakanydja yanapi nhe yurru ᅅamathama nhina yukurra ᅅuriᅅiyi nhäyu malaᅅuyu ᅅunhi yurru dhulwirmirriyirri, bala winya'yunna yana bulwaᅅ'thunna yurru. Liᅅgu ᅅayipina waᅅganydhuna Godthu ᅅuli wekama nhä ᅅunhi yuwalktja wal'ņu ᅅamakurru', ga wekamanydja ᅅayi yurru rarr'yundja marrtji märryu-dhapinyayu, nyinyanᅅhunamiriw bitjan, märr yurru ᅅali nhina yukurra ᅅayaᅅu-djulᅅithirri dhika wal'ņu yana." 18 Ga lakaraᅅa ᅅuripayi lukunydamirriwanydja yolᅅu'-yulᅅuwa, walala yurru djäma ᅅamakurru' yana wal'ņu, ga wekama walala yurru yana marrtji märryu-dhapinyayu, rarr'yun marrtji yurru wiripu-gulku'wunydydja, bawala'mirriwu yana bitjan, märr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalknha wal'ņu yana lukunydamirrina Godkalanydja maᅅutjiᅅura. 19 Yo, ᅅunhi ᅅali yurru wekama yänanydja märryu-dhapinyayunydydja wiripuᅅuwunydydja yolᅅuwu, ᅅunhiyinydydja bitjan ᅅali yukurra

bukulili ḡal'-ḡalmaramana ḡunhana ḡunhi djiwarr'lilina, mǎrr yurru yalalanydja ḡali nhina yukurra ḡamathamana wal'ḡu ḡunhalanydja. Lakaraḡa walalambala biyakayi, mǎrr ḡunhalanydja walala yurru ḡayathamana yuwalkḡuna wal'ḡu walḡa, bala nhina ḡamathamana ḡupaḡalna-wala yurru.

<sup>20</sup> Marrkapmirri Dimithi, mulkiya baḡ biyaka yulḡunydydja dhuwalayi dhǎrukḡja Garraywu ḡunhi Godthu ḡunha wekaḡala nhokala dharraylili, bala yarrkthurrana yana ḡuliḡurunydydja be nhǎḡiniḡ'ḡurunydydja ḡula nhǎḡurunydydja dhǎwu'ḡuru, ḡunhi walala ḡuli be djambatjḡthu walalay lakarama. Yaka yana laylayyurra ḡurikala mayali'miriwḡuranydydja dhǎrukḡjura.

<sup>21</sup> Wiripunydydja yolḡu'-yulḡu liḡguna mǎrr-yuwalkḡthinana ḡurikiyi be djambatjkunydydja dhǎrukku, bala ḡuriḡiyinydydyi dhǎrukḡthu walalanha gaḡjpaḡ'maraḡalana yuwalkḡunḡurunydydja dhukarrḡuru; liḡguna walala winya'-winyayurrunana Garraywalanydydja ḡunhi, liḡgu yakana biyapulnydydja walala ḡuli mǎrr-yuwalkḡthirri Garraynha.

Godthu yurru ḡǎmanydydja yukurra nhuna nhanukalay ḡayi mǎrr-ḡamathinyarayunydydja. Ga liḡguna dhuwala dhawar'yurruna.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f